



# DEPUTAT ÎN PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

26 martie 2014

MB nr. 201

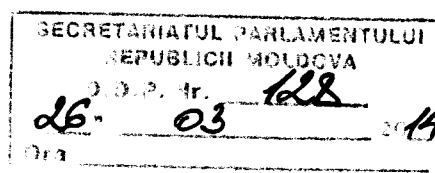
## Biroul permanent al Parlamentului Republicii Moldova

În conformitate cu prevederile art. 73 din Constituția Republicii Moldova și art. 47 din Regulamentul Parlamentului, se înaintează cu titlu de inițiativă legislativă proiectul de lege privind importul unor autospeciale.

Anexă:

- proiectul legii – 1 filă
- nota informativă – 1 filă
- anexă – 1 filă
- materiale suplimentare – 31 file

Deputați în Parlament  
26.03.2014  
Ion Butmalai  
G. Cimbriciuc  
Ion Balan



**PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA**

**LEGE**

**privind importul unor autospeciale**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

**Articol unic.** – Prin derogare de la prevederile Codului vamal al Republicii Moldova nr.1149-XIV din 20 iulie 2000, ale Codului fiscal nr.1163-XIII din 24 aprilie 1997 și ale Legii nr.1380-XIII din 20 noiembrie 1997 cu privire la tariful vamal, se permite, cu titlu de excepție, Serviciului Protecției Civile și Situațiilor Excepționale al Ministerului Afacerilor Interne introducerea în țară și plasarea sub regim vamal de import, cu scutirea de plata drepturilor de import, fără drept de înstrăinare, a 7 autospeciale de marca Volvo FL6 14, STEYR 791, VW 281 Kombi (conform anexei), dotate cu echipament special, clasificate la poziția tarifară 8705, acordate cu titlu gratuit (donație) de către EASST, UKRO și fundația de ajutor umanitar Florian din Marea Britanie și Primăriile or. Dornbirn , or. Bludenz și or. St. Anton im Montafon din Austria.

Președintele Parlamentului

**L I S T A**  
**autospecialelor importate**

Nr. d/o	Marca autospecialei	Numărul şasiului	Anul fabricării	Poziția tarifară
1	Volvo FL6 14	YP1E5A2A1SB136522	1995	8705
2	Volvo FL6 14	YV2E4C6A7WB187736	1998	8705
3	Volvo FL6 14	YV2E4C6AXXB211366	1999	8705
4	Volvo FL6 14	YV2E4C6A7XB211762	1999	8705
5	STEYR 791	791.695-1358	1981	8705
6	STEYR 791	791.695-1457	1982	8705
7	VW 281 Kombi	WV2ZZZ28ZHH006949	1987	8705

**Notă Informativă**  
**la proiectul Legii**  
**privind importul unor autospeciale**

Actualmente, în dotarea subdiviziunilor Serviciului Protecției Civile și Situațiilor Excepționale al MAI există 172 autocisterne de intervenție la incendii ce constituie 67% din necesarul nominal stabilit. Aceste unități tehnice au un termen de exploatare ce depășește orice normă de utilizare sau de uzură, iar 85 la sută din numărul total de autocisterne deja au depășit 15 – 20 ani de exploatare.

Fundația din Marea Britanie de ajutor umanitar Florian de comun acord cu EASST și UKRO și Primăriile orașelor Dornbirn, Bludenz, St. Anton im Montafon din Austria au înaintat scrisori de donație a 7 autospeciale de intervenție la incendii de model Volvo FL6 14, STEYR 791, VW 281/291, VW 281 Kombi anii de fabricație 1981, 1982, 1987, 1995, 1998, 1999, complet echipate cu o gamă de echipamente. Autospecialele au fost supuse unei deserviri tehnice ample, cu schimbul pieselor de rezervă uzate a agregatelor principale (motor, cutie de viteze, punte față și spate) și sunt în stare funcțională. Utilitatea anvelopelor constituie 80-85%. Cisternele pentru apă sunt confecționate din masă plastică cu capacitatea de 2500 litri, iar pentru spumogen, din metal și are un volum de 200 litri. În mare parte autospecialele sunt înzestrate cu inventar anti incendiar nou (furtun de refulare, echipament de ajutor medical, echipament de protecție), iar cel fost în exploatare (pompă, scară culisabilă, scară de fereastră, furtun de absorbție, echipament de descarcerare) a fost supus încercărilor respective.

Totodată, Serviciul Protecției Civile și Situațiilor Excepționale de comun acord cu Ministerul Afacerilor Interne și cu alți parteneri externi din Austria și Marea Britanie vor fi antrenați într-un proiect comun care vizează dezvoltarea capacității în cadrul serviciilor de pompieri desfășurat sub egida „Măsuri pentru a promova protecția vieții în rândul comunităților care au nevoie, în orice parte a lumii”. Obiectivul principal al proiectului este de a îmbunătăți răspunsul de urgență la coliziuni rutiere, inclusiv asistență imediată la accidente și inclusiv descarcerare. Conform primei etape a acestui proiect, partenerii externi din Marea Britanie și Austria s-au angajat să doneze nouă autospeciale de intervenție dintre care 2 autospeciale fiind promovate prin proiectul de lege numărul 75 din 26.02.2014, iar șapte autospeciale fiind promovate prin acest proiect de lege.

La moment dotarea Serviciului Protecției Civile și Situațiilor Excepționale cu mijloace de transport speciale este insuficientă, acoperind doar 50 la sută din necesar.

În acest context, considerăm oportun de a permite introducerea autospecialelor pe teritoriul vamal al Republicii Moldova, cu titlu de excepție, cu scutirea de plata drepturilor de import și fără drept de înstrăinare.

Autospecialele primite ca ajutor umanitar vor fi distribuite în subdiviziunile Serviciului Protecției Civile și Situațiilor Excepționale al Ministerului Afacerilor Interne.

**Deputați în Parlament**  
26.03.2014  
*Gon Butmalov*  
*Ch. left. Com. Britanic*  
*Leu Balan*



## Geschenkbrief Letter of Donation

Nr. 1

Date: 30.01.2014

Die Stadt BLUDENZ schenkt an  
City of BLUDENZ donate to

### Civil Protection an Emergencia Situation Serevice for Republic Moldava CHISINAU, MD 2020 Str. Gh.Asachi 69

Fahrzeug: (car type)	Feuerwehrrfahrzeug SRF-A mit optischer und akustischer Signalanlage Fire craft SRF-A with optical and accoustical annunciator)
Kabine: (cab)	Single 1 + 2 single-cab
Mke.: (brand)	STEYR
Modell:	791
Type:	791.159/L 55/4x4
Baujahr: (year of construction)	1981
Motor: (engine)	Diesel, 6.720 ccm, 6 Zylinder, 195 PS (143 kW) (diesel, displacement, piston, power)
Getriebe: (gearbox)	Schaltgetriebe, Verteilergetriebe mit Geländereduktion und Nebenabtrieb (manual transmission, distributor box, gear reduction low/high and TPO)
Fahrgestellnummer: (vehicle identification number)	791.695-1358
Motornummer: (engine identifikation number)	612.77-3417
Kilometerstand: (mileage)	21.000
Aufbau: (vehicle body)	ROSENBAUER
Seilwinde: (cable winch)	Trommel-Seilwinde mit Fronteinzug, 5.000 kg Zugkraft (cable drum, cable pulley, haulage weight)
Heck-Kran: (Cran jib rear)	PALFINGER PK7000, 6,7 mt, Reichweite ca. 7,5 m, Abstützungen seitlich (manufakturer, hoisting load, cran jib range, support bracket transverse)
Stromerzeuger:	25 kVA, CEE-Steckdosen 400V (32A und 16A) Schuko 230V (16A)

(replacement genset)	(genset power, voltage, power outlet, safeguard)
Lichtmast:	2 x 1.000 W, manuell drehbar, pneumatisch auf 7 m ausfahrbar
(lamp post)	(light equipment, manual leveling, telescopic range, to extend)
Anhängerkupplung:	ROCKINGER 66 kN
(trailer hitch)	(manufacturer, permissible towing capacity)

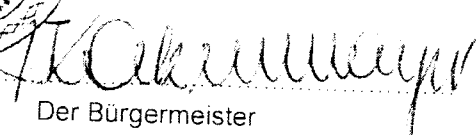
Der Aufbau ist zur Unterbringung von Einsatzmitteln und Ausrüstungsgegenständen für technische Einsätze der Feuerwehr eingerichtet  
(The setting is built for operating resources and equipment mostly for technical operations of the fire service)

Verkehrswert: ca. € 2.000,--  
(fiduciary value)

Dieses Geschenk wird gegeben ohne jegliche Gebühren oder Abgaben  
(This donation is given free of charge)

Das Feuerwehrfahrzeug ist verfügbar ab Sommer 2014  
(The fire service car is available summer 2014)



  
Der Bürgermeister

(Official Signe from the Donator City of DORNBIRN)

## Geschenkbrief

### Letter of Donation

Nr 01

Date 10.09.2013

Die Stadt Dornbirn schenkt an  
(City of DORNBIRN donates to)

#### Civil Protection an Emergencca Situation Serevice for Republic Moldava CHISINAU, MD 2020 Str. Gh.Asachi 69

Fahrzeugart (car type)	Feuerwehrfahrzeug SRF-A mit optischer und akustischer Signalanlage (fire craft SRF-A with optical and acoustical annunciator)
Kabine: (cab)	Einzelkabine 1 + 2 (single-cab)
Marke: (brand)	STEYR
Modell: (model range)	791
Type: (series)	791.159/L 35/4x4
Baujahr: (year of construction)	1982
Motor: (engine)	Diesel, 6.720 ccm, 6 Zylinder, 195 PS (143 kW) (diesel, displacement, piston, power)
Getriebe: (gearbox)	Schaltgetriebe, Verteilergetriebe, Geländereduktion und Nebenantrieb (manual transmission, distributor box, gear reduction low / high and TPO)
Fahrgestellnummer: (vehiclle identification number)	791.695-1457
Motornummer: (engine identification number)	612.77-3777
Kilometerstand: (mileage)	26.600 km
Aufbau: (vehicle body)	ROSENBAUER
Seilwinde: (cable winch)	Trommel-Seilwinde, Fronteinzug, Zugkraft 5.000 kg (cable drum, cable pulley, haulage weight)
Heck-Kran: (cran jib rear)	PALFINGER PK6700, 6.7 mt, Reichweite ca. 7.5 m, Abstützungen seitlich (manufacturer, hoisting load, cran jib range, support bracket transverse)
Einbaustromerzeuger: (replacement genset)	25 kVA, CEE-Steckdosen 400V (32A und 16A) Schuko 230V (16A) (genset power, voltage, power outlet, safeguard)
Lichtmast: (lamp post)	2 x 1.000 W, manuell drehbar, pneumatisch auf 7 m ausfahrbar (light equipment, manual leveling, telescopic range, to extend)
Anhangerkupplung: (trailer hitch)	ROCKINGER, Zugkraft max. 66 kN (manufacturer, permissible towing capacity)

Der Aufbau ist zur Unterbringung von Einsatzmitteln und Ausrüstungsgegenständen für technische Einsätze der Feuerwehr eingerichtet.

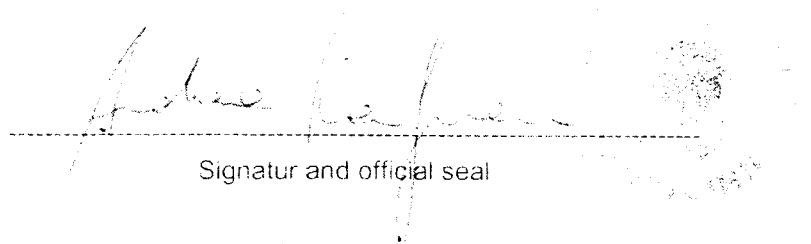
(The setting is built for operating resources and equipment mostly for technical operations of the fire service)

Verkehrswert:  
(fiduciary value)

ohne Ausrüstung € 2.000.--  
(no equipment inside)

Dieses Geschenk wird gegeben ohne jegliche Gebühren oder Abgaben  
(This donation is given free of charge)

Das Feuerwehrfahrzeug ist verfügbar ab Sommer 2014  
(The fire service car is available after summer 2014)

A handwritten signature in cursive script is written over a horizontal dashed line. To the right of the signature is a circular official seal with some illegible text and a central emblem.

Signatur und official seal

# BÜRGERMEISTERIN DER STADT DORNBIRN



## Geschenksbrief Letter of Donation

Nr. 1

Date 2014-02-26

Die Stadt Dornbirn schenkt an  
City of Dornbirn donate to

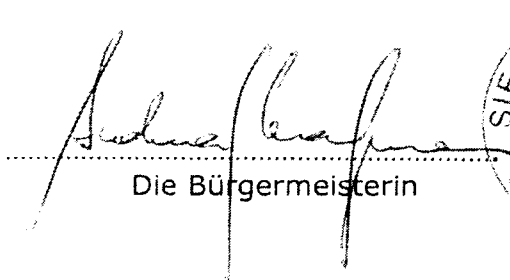
**Civil Protection and Emergency Situation Service of Republic of Moldova  
CHISINAU, MD 2020, str.Gh.Asachi 69**

Feuerwehrwagen VW Type 281 Mannschaftstransportfahrzeug  
Fire engine VW Type 281 Crew Transport Vehicle

Beschreibung / Description	Stückzahl / Item
Volkswagen VW Type 281	1
Baujahr/Year 1987	
Km-Stand/mileage ca./approx. 39.678 km	
Fahrgestell-Nr./ VIN WV2 ZZZ 28 ZHH 006 949	
Motor-Nr. / Engine Nr. DL 020 712	

Cost of such donations (car price) is € 1.000,-

Dieses Geschenk wird gegeben ohne jegliche Gebühren.  
This donation is given free of charge.

  
Die Bürgermeisterin





Einzelgenehmigungen

Bestanden







An Herrrad BOERNBAUER KG  
4060 Leonding, Paschinger Straße 90  
23. Baumst. 38654/1-1981

**2. Fahrzeugbeschreibung:**

a) Hersteller des Fahrzeuges und des Aufbaus	Mayr-Melzer-Fuch AG., Werk Steyr, O. Aufbau: Fa. K. Rosenbauer KG., Leonding
b) Firmenspezifische Typenbezeichnung	Steyr 191.198/1.15 / 3x4
c) Art des Fahrzeuges	SPEZIALFAHRZEUGE: (Feuerwehrfahrzeug) 2 Achsen, geschlossenes Fahrerhaus für Besatzung 1+2, vollhydraulischer Ladekran, Seilwinde.
d) Anzahl der Sitzplätze (einschließlich Lenkerplatz)	3
e) Fahrgestellnummer	721.695-1358
f) Motornummer	612.77-3417
g) Leertotalgewicht	9800
h) N. zulässige Belastung in kg	5200
i) N. zulässiges Gesamtgewicht in kg	14800
j) N. zulässige Nutzlast in kg	-
k) N. zulässige Achslast vorn/Mittel/hinten in kg	4400 / 9600
l) Kraftquelle/Arbeitsweise d. Motors/Zylinderzahl	Dieselmotor / Viertakt / 6
m) Hubhöhe in mm/Gesamthöhe in m	120 / 104 / 6,592
n) größte Motorleistung in kW bei U/min	143 / 2800
o) Höchstgeschwindigkeit in km/h	102
p) Kraftübertragung und Antrieb	Zehnganggetriebe, Allradantrieb vord. Zweikreis-Allradantrieb 1 Kreis der Betriebsbremse Vorderachsbremse als Innenhackenbremse auf *
q) Betriebsbremse Hilfsbremse Parkbremse	
r) Druckbremse	pneumatisch betätigte Motorstellbremse
s) Luftbereitung vord./Mittel/hinten	3.225.20 / hinten doppelt
t) Radstandsweite vord./Mittel/hinten in mm	3545 / 1922 / 721
u) größte Länge/größte Kreisgröße Höhe in mm	7160 / 2450 / 3122
v) Wendekreis/Minutenwert in Minuten	16
w) Anhangsvorrichtung	-
x) Höchst- / Geschwindigkeit in km/h	-
y) Sonstige Angaben	* die Hinterräder während ! Garn. Feuerwehr-Signallärmer ! Garn. Verleuchtungslicht
z) eventuelle Erlaubnis zum Verkehr	-

Bei der am 3.3.1981 durchgeführten Prüfung wurde festgestellt, daß das zu genehmigende Fahrzeug den Bestimmungen des Kraftfahrzeuggesetzes 1967 und das auf Grund dieses Bundesgesetzes erlassenen Verordnungen entspricht. Das Fahrzeug wird daher gemäß 14 ZB und 31 des Kraftfahrzeuggesetzes 1967 unter den im Punkt 2. Angeführten Bedingungen zu genehmigen. Die Kostenberechnungen sind auf die im Spruch bezeichneten Gebühren vorzulegen.

**Zeichentafelbezeichnung:**

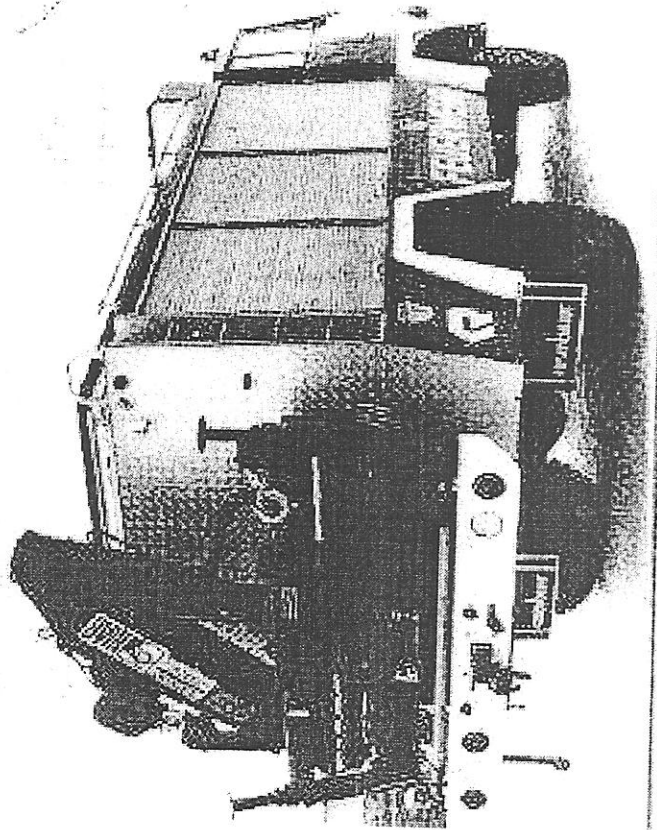
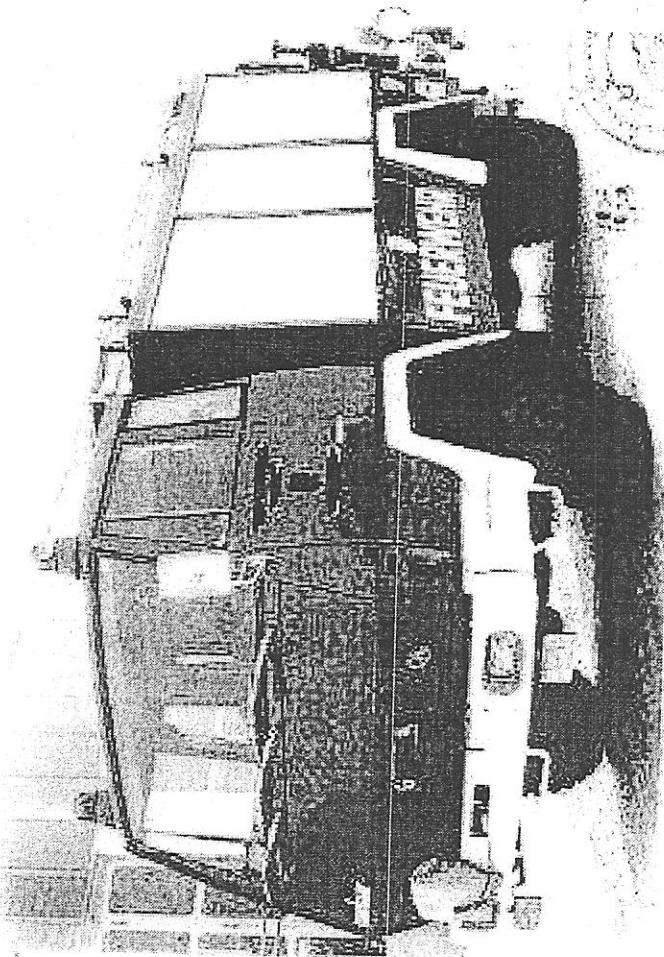
Gegen diesen Bescheid kann binnen zwei Wochen nach Zustellung bei diesem Amt schriftlich oder telegraphisch Berufung eingelegt werden.

Stv. am 3.3.1981



Für den Landeshauptmann:  
Im Auftrag

*[Handwritten signature]*



**Рамка для необходимых вписываний**

Удостоверение личности и документов на автомобиль и оборудование, выданных в соответствии с Законом СССР от 1990 года

<p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p>	<p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p>	<p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p>
<p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p>	<p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p>	<p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p>
<p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p>	<p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p>	<p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p>
<p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p>	<p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p>	<p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p> <p>20.08.1990</p>

## Zur Beachtung!

Es wird empfohlen, den Einzelgenehmigungs-Bescheid **nicht im Fahrzeug** aufzubewahren.

Bei allen Meldungen über das Fahrzeug bei der Zulassungsstelle oder dem zuständigen Landeshauptmann ist der Einzelgenehmigungs-Bescheid vorzulegen.

Anderungen am Fahrzeug, welche die in diesem Einzelgenehmigungs-Bescheid enthaltenen Angaben berühren, sind dem zuständigen Landeshauptmann anzuzeigen.

Der Verlust des Einzelgenehmigungs-Bescheides ist der Zulassungsstelle zu melden, bei der das Fahrzeug zuletzt in Vormerkung stand.

erstm. Zulassung am: 14.6.1982

Nur für Eintragung der Zulassungsstellen gemäß § 41 Abs. 5 KFG 1967

Dem (Der) Amt der Stadt Dornbirn, Feuerwehr

Adresse: 6850 Dornbirn, Rathausplatz

wurde das Kennzeichen V 98.164 zugeteilt.

Dienststempel

Unterschrift

Dornbirn, am 9.8.1982 19

Stempelmarke

§ 43 und § 44 Abs. 1 und 2 KFG 1967  
Das oben genannte Fahrzeug wurde abgemeldet. — Die Zulassung des oben genannten Fahrzeuges wurde zurückgenommen.

Dienststempel (Nichtzutreffendes streichen.)

, am 19

Unterschrift

Dem (Der)

Adresse:

wurde das Kennzeichen zugeteilt.

Dienststempel

Unterschrift

, am 19

Stempelmarke

§ 43 und § 44 Abs. 1 und 2 KFG 1967  
Das oben genannte Fahrzeug wurde abgemeldet. — Die Zulassung des oben genannten Fahrzeuges wurde zurückgenommen.

Dienststempel (Nichtzutreffendes streichen.)

, am 19

Unterschrift



4

Raum für behördliche Eintragungen

5

Amt der o. ö. Landesregierung

## Einzelgenehmigungs- Bescheid

### Spruch:

Der Landeshauptmann genehmigt gemäß §§ 28 und 31 des Kraftfahrzeuggesetzes 1967 unter den im Punkt 1. angeführten Bedingungen das im Punkt 2. beschriebene und auf Seite 8 dargestellte Fahrzeug.

Für die Genehmigung ist, wurde gemäß TP 254 der Bundesverwaltungsabgabenverordnung 1968, BGBl. Nr. 53, eine Verwaltungsabgabe in der Höhe von S 450,-- und nach § 3 Z. 3 A der Kommissionsgebührenverordnung 1975, LGBl. Nr. 74, eine Kommissionsgebühr in der Höhe von S 60,-- mit beiliegendem Erlagschein innerhalb von zwei Wochen zu entrichten, entrichtet.

### 1. Bedingungen:

**Auflage:** Das hintere Kennzeichen muß einzeilig/~~zweizeilig~~ ausgeführt sein.

Das Fahrzeug darf nur im Bereich des öffentlichen Sicherheitsdienstes, der Militärstreife, ausschließlich oder vorwiegend für Feuerwehren, als Fahrzeug des Rettungsdienstes im Besitz von Gebietskörperschaften oder der österreichischen Gesellschaft vom Roten Kreuz sowie als Fahrzeug der Post- und Tel. Verwaltung, die für die Entstörung von Richtfunk- und Koaxialkabelanlagen bestimmt sind, verwendet werden.

2. Fahrzeugbeschreibung:

a) Erzeuger des Fahrgestelles und des Aufbaues	Steyr-Daimler Puch AG., Steyr Aufbau: Konrad Rosenbauer KG, Leonding
b) Firmenmäßige Typenbezeichnung	791.195/L 35/4x4
c) Art des Fahrzeuges	SPEZIALKRAFTWAGEN: (Feuerwehrfahrzeug) 2 Achsen gefedert, geschl. Fahrerhaus für Besatzung 1:2 Sellaende, Heckkran.
d) Anzahl der Sitzplätze (einschließl. Lenkersitz)	3
e) Fahrgestellnummer	791.695-1457
f) Motornummer	612.77-3777
g) Eigengewicht	8800
h) H. zulässige Belastung in kg	5200
i) H. zulässiges Gesamtgewicht in kg	14000
j) H. zulässige Nutzlast/Sattelast in kg	-
k) H. zulässige Achslasten vorne/Mitte/hinten kg	4400 / 9800
l) Kraftquelle/Arbeitsweise d. Motors/Zylinderz.	Dieselmotor / Viertakt / 6
m) Hub/Bohrung in mm/Gesamthubraum in l	120 / 108 / 6,595
n) größte Motorleistung in kW bei 1/min	143 / 2800
o) Schalldämpfer Nahfeldbetriebsgeräusch	Anspulstopf
p) Kraftübertragung und Antrieb	2x5-Ganggetriebe, Allradantrieb
q) Betriebsbremse	hydr. 2-Kreis-Allradbremse mit Druckluftbet. + ALB
r) Feststellbremse	1 Kreis der Betriebsbremse Federeicher-Hinterachsbremse

r) Dauerbremse	Motorstaubremse
s) Luftbreifung vorne/Mitte/hinten	10 R 22,5 / hinten doppelt
t) Radstand/Spurweite vorne/Mitte/hinten in mm	3535 / 1877 / 1721
u) größte Länge/größte Breite/größte Höhe in mm	7160 / 2450 / 3100
v) Wendekreisdurchmesser in m/Lenkhilfe	16,5 / Hydropolenkung
w) Anhängervorrichtung	Roddanger, D-Wert 66 kN, Stützlast: 650 kg
x) Bauart — Geschwindigkeit in km/h	—
y) Sonstige Angaben	1 Garn. Warnleuchten blau 1 Garn. Feuerwehr-Signalthörner
z) erstmalige Zulassung zum Verkehr	—

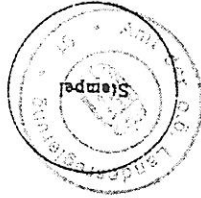
25.5.1982

Bei der am 20.06.1967 durchgeführten Prüfung wurde festgestellt, daß das zu genehmigende Fahrzeug den Bestimmungen des Kraftfahrzeuggesetzes 1967 und den auf Grund dieses Bundesgesetzes erlassenen Verordnungen entspricht. Das Fahrzeug war daher gemäß §§ 28 und 31 des Kraftfahrzeuggesetzes 1967 unter dem im Punkt 1. angeführten Bedingungen zu genehmigen. Die Kostenvorschriften wurden auf die im Spruch bezogenen Rechtsvorschriften.

Gegen diesen Bescheid kann binnen zwei Wochen nach Zustellung bei diesem Amte schriftlich oder telegraphisch Berufung eingebracht werden.

Im Auftrage

5.7.1982



Wm. H. L.



Raum für behördliche Eintragungen (Eintragungen der Prüfungen nach dem V. Abschnitt des Kraftfahrzeuggesetzes 1967)		
<p>61473/85</p> <p>ÜBERPRÜFT 24. JUN 1985 AMT L. VON ANSCHÜTZER LANDESREGIERUNG</p>	<p>6152/86</p> <p>30. JUN 1986 AMT L. VON ANSCHÜTZER LANDESREGIERUNG</p>	<p>653/87</p> <p>19. JUN 1987 AMT L. VON ANSCHÜTZER LANDESREGIERUNG</p>
<p>6547/88</p> <p>11. JUL 1988 AMT L. VON ANSCHÜTZER LANDESREGIERUNG</p>	<p>5662/89</p> <p>26. JUN 1989 AMT L. VON ANSCHÜTZER LANDESREGIERUNG</p>	<p>10-0-90</p> <p>11. JUN 1990 AMT L. VON ANSCHÜTZER LANDESREGIERUNG</p>
<p>3162/91</p> <p>17. JUN 1991 AMT L. VON ANSCHÜTZER LANDESREGIERUNG</p>	<p>3223/92</p> <p>22. JUN 1992 AMT L. VON ANSCHÜTZER LANDESREGIERUNG</p>	<p>7-13-93</p> <p>21. JUN 1993 AMT L. VON ANSCHÜTZER LANDESREGIERUNG</p>
<p>3170/94</p> <p>ÜBERPRÜFT</p>	<p>10. JUN 1995 Vibg. Landesregierung</p>	<p>21. JUN 1995 Vibg. Landesregierung</p>
<p>3088/95</p> <p>30. JUN 1995 AMT L. VON ANSCHÜTZER LANDESREGIERUNG</p>		



### Zur Beachtung!


Es wird empfohlen, den Einzelgenehmigungs-Bescheid nicht im Fahrzeug aufzubewahren.

Bei allen Meldungen über das Fahrzeug bei der Zulassungsstelle oder dem zuständigen Landeshauptmann ist der Einzelgenehmigungs-Bescheid vorzulegen.

Anderungen am Fahrzeug, welche die in diesem Einzelgenehmigungs-Bescheid enthaltenen Angaben betreffen, sind dem zuständigen Landeshauptmann anzuzeigen.

Der Verlust des Einzelgenehmigungs-Bescheides ist der Zulassungsstelle zu melden, bei der das Fahrzeug zuletzt in Vormerkung stand.

*erstmalige Zulassung am 6.3.87*

 Antrag der Zulassungsstellen gemäß § 41 Abs. 5 KFG 1967	
<i>Ant der Stadt Dornbirn</i> <i>6850 Dornbirn</i>	
Kennzeichen <i>V 98523</i> am <i>6.3.87</i> zugeteilt.	
Dienststempel _____ Unterschrift <i>[Signature]</i>	
<i>Sibi</i> , am <i>24.5.</i> 19 <i>87</i>	
Stempelmarke	§ 43 und § 44 Abs. 1 und 2 KFG 1967 Das oben genannte Fahrzeug wurde abgemeldet. — Die Zulassung des oben genannten Fahrzeuges wurde zurückgenommen. Dienststempel (Nichtzutreffendes streichen.) _____, am _____ 19____ Unterschrift _____
Dem (Der) _____ Adresse: _____ wurde das Kennzeichen _____ zugeteilt. Dienststempel _____ Unterschrift _____ _____, am _____ 19____	
Stempelmarke	§ 43 und § 44 Abs. 1 und 2 KFG 1967 Das oben genannte Fahrzeug wurde abgemeldet. — Die Zulassung des oben genannten Fahrzeuges wurde zurückgenommen. Dienststempel (Nichtzutreffendes streichen.) _____, am _____ 19____ Unterschrift _____

Raum für behördliche Eintragungen

Amt der o.ö. Landesregierung

## Einzelgenehmigungs- Bescheid



### Spruch:

Der Landeshauptmann genehmigt gemäß §§ 28 und 31 des Kraftfahrzeuggesetzes 1967 unter den im Punkt 1. angeführten Bedingungen das im Punkt 2. beschriebene und auf Seite 8 dargestellte Fahrzeug.

Für die Genehmigung ist, ~~wurde~~ gemäß TP 298 der Bundesverwaltungsabgabenverordnung 1983, BGBl. Nr. 24, eine Verwaltungsabgabe in der

Höhe von S 900, -- und nach § 3 Z. 3A der Kommissionsgebührenverordnung 1983, LGBl. Nr. 6, eine Kommissionsgebühr in der Höhe

von S 80, -- mit ~~beiliegendem Erlagschein~~ innerhalb von zwei Wochen zu entrichten, ~~entrichtet~~.

### 1. Bedingungen:

**Auflage:** Das hintere Kennzeichen muß einzeilig/~~Zweizeilig~~ ausgeführt sein.

Das Fahrzeug darf nur im Bereich des öffentlichen Sicherheitsdienstes, der Militärstreife, ausschließlich oder vorwiegend für Feuerwehren, als Fahrzeug des Rettungsdienstes im Besitz von Gebietskörperschaften oder des Österreichischen Roten Kreuzes, sowie als Fahrzeug der Post- und Tel.Verwaltung, die für die Entstörung von Richtfunk- und Koaxialkabelanlagen bestimmt sind, verwendet werden.



An Konrad Rosenbauer KG.  
4060 Leonding, Paschingerstr. 90  
Zl. BauME-A 10449/7-1987

2. Fahrzeugbeschreibung:

a) Erzeuger des Fahrgestelles und des Aufbaues	Volkswagenwerke AG., Wolfsburg, BRD
b) Firmenmäßige Typenbezeichnung	Aufbau: K. Rosenbauer KG., Leonding
c) Art des Fahrzeuges und des Aufbaues	VW Type 281 - Kombi
d) Anzahl der Sitzplätze (einschl. Lenkersitz)	SPEZIALKRAFTWAGEN: (Feuerwehrfahrzeug) 2 Achsen, geschl. Aufbau f. Besatzung 1:8, sowie Ausrüstung
e) Fahrgestellnummer	9 (3+3+3)
f) Motornummer	WV2 ZZZ 28 ZHH 006 949
g) Eigengewicht in kg	DL 020 712
h) H. zulässige Belastung in kg	2017
i) H. zulässiges Gesamtgewicht in kg	783
j) H. zulässige Nutzlast/Sattellast in kg	2800
k) H. zulässige Achslasten vorne/Mitte/hinten kg	-
l) Kraftquelle/Arbeitsweise des Motors/Zylinderzahl	1500 / 1680
m) Hub/Bohrung in mm/Gesamthubraum in ccm	Ottomotor / Viertakt / 4
n) größte Motorleistung in kW bei 1/min	86,4 / 76,5 / 2383
o) Auspuffanlage Nahfeldbetriebsgeräusch/Schwärzungszahl	66 / 4500
p) Kraftübertragung und Antrieb	80 Schalldämpfer, dB (A) bei 3375 1/min/Bacharach-Einheiten:
q) Betriebsbremsanlage Hilfsbremsanlage	5-Ganggetriebe, Hinterräder hydr. 2-Kreis-Allradbremse m. Verstärker 1 Kreis der Betriebsbremse

Feststellbremsanlage	mech. Hinterräderbremse
r) Verlangsamereinrichtung	-
s) Luftbereifung vorne/Mitte/hinten	185 R 140
t) Radstand/Spurweite vorne/Mitte/hinten in mm	2500 / 1750 / 1720
u) größte Länge/größte Breite/größte Höhe in mm	4850 / 2200 / 2300
v) Wendekreisdurchmesser in m/Lenkhilfe	12,5
w) Anhängervorrichtung	Westfalia 321168 Ausf.A
x) Bauartgeschwindigkeit in km/h	D-Wert 17,2 kN, Stützlast 75 kg
y) Sonstige Angaben	1 Garn. Feuerwehr-Signalhörner 1 Garn. Warnleuchten blau
z) erstmalige Zulassung zum Verkehr	-

Begründung:

Bei der am 3.3.1987 durchgeführten Prüfung wurde festgestellt, daß das zu genehmigende Fahrzeug den Bestimmungen des Kraftfahrzeuggesetzes 1967 und den auf Grund dieses Bundesgesetzes erlassenen Verordnungen entspricht. Das Fahrzeug war daher gemäß §§ 28 und 31 des Kraftfahrzeuggesetzes 1967 unter den im Punkt 1. angeführten Bedingungen zu genehmigen. Die Kostenvorschriften gründen sich auf die im Spruch bezogenen Rechtsvorschriften.

Rechtsmittelbelehrung:

Gegen diesen Bescheid kann binnen zwei Wochen nach Zustellung bei diesem Amte schriftlich oder telegraphisch Berufung eingebracht werden.

Linz, am 11.5.1987



Für den Landeshauptmann:

Im Auftrage

Dipl.-Ing. Dr. Kotzmann



# Raum für behördliche Eintragungen

(Eintragungen der Prüfungen nach dem V. Abschnitt des Kraftfahrzeuggesetzes 1967)

2959/87  
11. APR. 1988  
AMT DER LANDESREGIERUNG  
*[Signature]*




Working to promote the protection of life amongst communities in need, in any part of the world.

Sandwich Fire Station  
Ash Road  
Sandwich  
Kent, CT13 9HZ  
UK

24 January 2014

Tel: +44 1304 617859 / +44 7508 865459

For the Attention of: Civil Protection and Emergency Situation Service, Republic of Moldova

**Donation of Fire Appliances and Associated Equipment to the Republic of Moldova**

Following the scoping visit to Moldova in October 2013, it has been agreed that EASST, UKRO and Operation Florian (the UK Partners) will work in partnership with the Ministry of Internal Affairs, the Moldovan Fire and Rescue Service, and other Moldovan partners to deliver a joint project aimed at developing capacity within the country's fire and rescue services. The project's primary objective is to improve emergency response to road traffic collisions (RTCs), including immediate casualty care, extrication, and multi-agency working arrangements. This letter sets out the key terms of the equipment donation necessary to support the project.

**1. Project Objectives:**

The project aims to deliver the following objectives in the first phase of the project in May 2014:

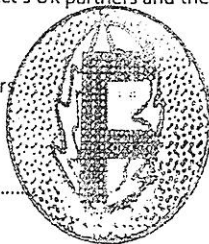
- The delivery of 4 fully equipped main firefighting appliances, each with a full complement of RTC extrication equipment, to fire and rescue units at: -

1. Singerei
2. Ialoveni
3. Chisinau
4. Floresti

The donor of the 4 firefighting appliances is Operation Florian. The recipient of the appliances is the Civil Protection and Emergency Situation Service. A generic specification and vehicle details for the firefighting appliances is included at Appendix A. Details of training arrangements, and the responsibilities of each of the project partners, are set out in a separate Memorandum of Understanding between the project's UK partners and the Ministry of Internal Affairs.

Signed on behalf of the UK partners

Bruce Hoad  
Director  
Operation Florian



**OPERATION FLORIAN**  
(Reg Charity No 1054657)

Correspondence Address: Sandwich Fire Station, Ash Road, Sandwich, Kent CT13 9HZ Registered Charity No 1054657  
[www.operationflorian.org](http://www.operationflorian.org) Email: [info@operationflorian.org](mailto:info@operationflorian.org)

## Appendix A

### Generic Specification for Firefighting Appliances

Make and Model: Volvo FL6 14 turbo-charged or super-charged diesel

Transmission: Automatic

Controls: Right hand drive

Crew compartment: 6 seat safety cab, with individual seat belts, with stowage for 4 breathing apparatus sets and spare cylinders

Fire engineering: Main appliance pump either of Godiva or Rosenbauer manufacture, 2-stage pump capable of operating at both low (up to 10 bar) and high (up to 40 bar) pressures. 4 low pressure delivery outlets, 2 high pressure hoses, each of 60 metres in length.

On-board 110v generator with lighting mast and electrical outlets

#### Equipment carried:

1 x 13.5 metre aluminium extension ladder

1 x 10.5 metre aluminium extension ladder

1 x 3 piece aluminium short extension ladder

1 x roof ladder

3 lengths hard suction hose

8 x 25 metre lengths 70mm delivery hose

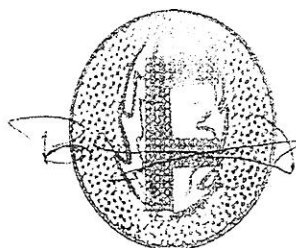
4 x 25 metre lengths 45mm delivery hose

#### Branches

RTC rescue set, including power pack, hydraulic cutting and spreading tools, rams, electric saw, stabilising and associated equipment.

Lighting equipment

Assorted firefighting, rescue and crew safety equipment



OPERATION FLORIAN I

(Reg Charity No 1054657)

105

Vehicle details:

1. Volvo FL6 14

Gross vehicle weight: 14000 kgs

Engine size: 5480cc Turbo-diesel

UK Registration mark: N794 PBB

Date of first registration: 10/10/1995

Chassis number: YP1ESA2A1SB136522

Engine number: 0000101458

Value: 10000 euros without equipment.

Value of equipment carried: 5000 euros

2. Volvo FL6 14

Gross vehicle weight: 14000 kgs

Engine size: 5480cc Supercharged-diesel

UK Registration mark: R739 FYJ

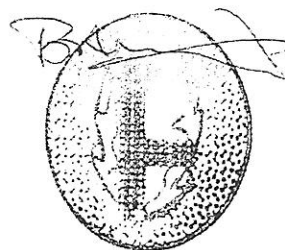
Date of first registration: 16/04/1998

Chassis number: YV2E4C6A7WB187736

Engine number: 0000131667

Value: 12000 euros without equipment

Value of equipment carried: 5000 euros



**OPERATION FLORIAN**

(Reg Charity No 1054657)

(GB)

3. Volvo FL6 14

Gross vehicle weight: 14000 kgs

Engine size: 5480cc Supercharged-diesel

UK Registration mark: T185 WFG

Date of first registration: 03/03/1999

Chassis number: YV2E4C6AXXB211366 +

Engine number: 0000143973

Value: 15000 euros without equipment

Value of equipment carried: 5000 euros

4. Volvo FL6 14

Gross vehicle weight: 14000 kgs

Engine size: 5480cc Supercharged-diesel

UK Registration mark: T186 WFG

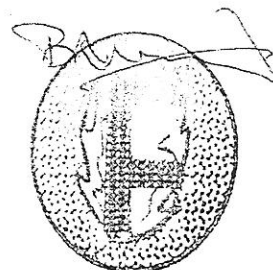
Date of first registration: 03/03/1999

Chassis number: YV2E4C6A7XB211762

Engine number: 0000144145

Value: 15000 euros without equipment

Value of equipment carried: 5000 euros



OPERATION FLORIAN

(Reg Charity No 1054657)

(GB)

Total value of appliances and equipment: 72000 euros



Masuri pentru a promova protecția vieții în rândul comunităților care au nevoie, în orice parte a lumii.

Sandwich Fire Station  
Ash Road  
Sandwich  
Kent, CT13 9HZ  
UK

24 Ianuarie 2014

Tel: +44 1304 617859 / +44 7508 865459

**În atenția: Serviciul Protecției Civile și Situațiilor Excepționale din Republica Moldova**

**Donația tehnicii de incendiu și instruirea asociată cu Republica Moldova**

În urma vizitei de totalizare în Republica Moldova în octombrie 2013, a fost convenit că EASST, UKRO și fundația Florian (partenerii din Marea Britanie), vor lucra în parteneriat cu Ministerul Afacerilor Interne, Serviciul Protecției Civile și Situațiilor Excepționale, și alți parteneri din Republica Moldova pentru a oferi un proiect comun care vizează dezvoltarea capacității în cadrul serviciilor de pompieri și de salvare a țării. Obiectivul principal al proiectului este de a îmbunătăți răspunsul de urgență la coliziuni rutiere (RTCs), inclusiv asistență imediată la accident, descarcerare, precum și acorduri de lucru cu mai multe agenți. Această scrisoare stabilește termenii cheie ale proiectului.

**1. Scopul Proiectului:**

Proiectul își propune să ofere următoarele obiective în prima fază a proiectului în luna mai 2014:

- Livrarea a 4 autospecialelor principale complet echipate pentru stingerea incendiilor, fiecare cu o gamă completă de echipamente RTC de descarcerare, la unitățile de pompieri și salvatori la : -
  1. Singerei
  2. Ialoveni
  3. Chisinau
  4. Floresti

Donatorul de 4 autospeciale de stingere la incendi este fundația Florian. Destinatarul a autospecialelor este Serviciul Protecției Civile și Situațiilor Excepționale. Caietul de sarcini generic și detaliile de vehicule pentru autospeciale de stingere la incendi este inclus în Anexa A.

- Instruirea de bază în tehnici de stingere a incendiilor și de operare asociată cu autospecialele donate pentru echipajele din locațiile de primire
- Instruirea de bază de stingere a incendiilor și de funcționare a aparatelor donate pentru echipajele din localitățile menționate
- Instruirea de descarcerare Standart RTC pentru echipaje.
- Instruirea avansată în salvare stabdert RTC pentru patru unități de salvare de specialitate din țară.

- Instruire de prim ajutor si de ingrijirea traumatismelor pentru tot personalul, ca parte integrantă a formării menționate mai sus.
- Înființarea a două centre de instruire de acordare a primului ajutor si ingrijirea traumelor, care vor deservi zonele din nord și din sud a țării .
- Instruirea va fi organizată în trei locuri: -
  1. Balti (Regiunea Nord)
  2. Chisinau (Regiunea Centru)
  3. Comrat (Regiunea Sud)

O defalcare a cerințelor de la fiecare dintre aceste locații este inclusă în Anexa B.

Se anticipează că acest proiect se va derula timp de cel puțin cinci ani. Se propune ca fazele ulterioare ale proiectului vor oferi:

- Aparare de respirație și instruire asociată.
- Dezvoltarea unui Comitet Național de salvare .
- Statutul de membru al Organizației Mondiale de Salvare.

## 2. Orarul proiectului – Faza 1

26 Aprilie 2014	Partea prealabilă a proiectului (4 persoane) ajung la Chișinău cu avion.
27 Aprilie	Convoi pleacă din Marea Britanie cu personal de 13 persoane
28 Aprilie	Pregătirea pentru instruire se începe în 3 locatii
01/02 Mai	Convoi sosește în Moldova
03 Mai UK	19 Instructori sosesc în Chisinau cu avion, 8 persoane din convoi se întorc în UK
03/04 Mai	Aparate si instructori pleaca în locații de instruire
05 Mai	Instruire se începe la 3 locatii pentru o perioada de două săptămâni
10 Mai	5 persoane pleaca în UK
17 Mai	Restul personalului pleaca în Marea Britanie



Semnat in numele partenerilor din Marea Britanie

.....

Bruce Hoad, Fundația Florian

## **Anexa A**

### **Specificații generice pentru Tehnica de combatere a incendiilor**

Marca și Model: Volvo FL6 14 cu turbocompresor ori diesel supraalimentat

Transmisie: Automatic

Controale: Volan pe dreapta

Compartiment echipajului: Cabină cu 6 scaune, cu centuri de siguranță individuale, cu depozitare pentru 4 seturi de aparate de respirație și cilindri de rezervă.

Inginerie de foc: Pompa principală, fie fabricată de Godiva sau Rosenbauer, pompa cu 2 trepte este capabilă să funcționeze la presiune cât la nivel redus (până la 10 bar) atât și mare (până la 40 bar). 4 puncte de livrare apei de presiune joasă, 2 role de furtun de mare presiune, fiecare de 60 de metri în lungime.

Generator de bord 110v cu catarg iluminat și prize electrice.

Equipment carried:

1 x Scara de extindere din aluminiu 13,5 metri

1 x Scara de extindere din aluminiu 10,5 metri

1 x 3 bucate de scari din aluminiu de prelungire scurtă

1 x scara pentru acoperiș

8 x 25 metre lungimea 70mm furtun de livrare apei

4 x 25 metre lungimea 45mm furtun de livrare apei

Branches Manșoni

Set de salvare RTC, inclusiv bloc de alimentare, unelte pentru taiere hidraulice, ferăstrău electric, echipamente de stabilizare.

Echipamente de iluminat

Echipamente de stingere a incendiilor asortate, de salvare și de siguranța a echipajului

**Detalii despre vehicul:**

1. Volvo FL6 14

Greutatea brută a vehiculului: 14000 kg

Dimensiune motor: 5480cc turbo-diesel

UK numărul de înmatriculare: N794 PFF

Data primei înmatriculări: 10/10/1995

Număr șasiu: YP1E5A2A1SB136522

Numărul de motor: 0000101458

Valoare: 10000 de euro, fără echipament.

Valoarea echipamentului: 5000 de euro

2. Volvo FL6 14

Greutatea brută a vehiculului: 14000 kg

Dimensiune motor: 5480cc diesel supraalimentat-

UK numărul de înmatriculare: R739 FYJ

Data primei înmatriculări: 16/04/1998

Număr șasiu: YV2E4C6A7WB187736

Numărul de motor: 0000131667

Valoare: 12000 de euro, fără echipament

Valoarea echipamentului: : 5000 de euro

3. Volvo FL6 14

Greutatea brută a vehiculului: 14000 kg

Dimensiune motor: 5480cc diesel supraalimentat-

UK numărul de înmatriculare: T185 WFG

Data primei înmatriculări: 03/03/1999

Număr șasiu: YV2E4C6AXXB211366

Numărul de motor: 0000143973

Valoare: 15000 euro fara echipament

Valoarea echipamentului: 5000 de euro

4. Volvo FL6 14

Greutatea brută a vehiculului: 14000 kg

Dimensiune motor: 5480cc diesel supraalimentat-

UK numărul de înmatriculare: T186 WFG

Data primei înmatriculări: 03/03/1999

Număr șasiu: YV2E4C6A7XB211762

Numărul de motor: 0000144145

Valoare: 15000 euro fara echipament

Valoarea echipamentului: 5000 de euro

**Valoarea totală vehiculelor și echipamentului: 72000 euro**

## **Anexa B**

### **Locații de instruire, instructori, traducători, studenți și materiale de instruire**

#### **1. Bălți**

##### **UK Instructori:**

- 4 x RTC Instructori
- 2 x Instructori pentru acordarea primului ajutor
- 2 x Instructori generali

##### **Studenți:**

- 12 x Pompieri - Sîngerei - 2 să fie nominalizate cu atribuție de șofer
- 12 x Pompieri – Floresti - 2 să fie nominalizate cu atribuție de șofer
- 8 x Salvatori - Balti

##### **Traducatori :**

- Minimum 3

##### **Cerințele de instruire si materiale:**

- 2 clase
- zona de instruire externă cu acces la turnul de de instruire, dacă este posibil
- 6 mașini, completate cu roți, sticlă și scaune

##### **Notă:**

Se propune să se stabilească un centru de instruire, de prim ajutor la Bălți. Un instructor suplimentar va fi disponibil de a instrui de pina la 10 elevi in acordarea primului ajutor medical studenții pot fi din unitățile de salvatori, Poliția sau Auto Cluburi din Moldova și / sau a municipiilor locale.

## 2. Chişinau

### UK Instructori:

- 4 x RTC Instructori
- 2 x Instructori pentru acordarea primului ajutor
- 2 x Instructori generali

### Studenti:

- 12 x Pompieri – Chisinau – 2 să fie nominalizate cu atribuție de șofer
- 12 x Pompieri – Ialoveni - 2 să fie nominalizate cu atribuție de șofer
- 8 x Salvatori - Chisinau

### Traducatori:

- Minimum 3

### Cerințele de instruire și materiale:

- 2 clase
- zona de instruire externă cu acces la turnul de de instruire, dacă este posibil
- 6 mașini, completate cu roți, sticlă și scaune

### 3. Comrat

UK Instruction Staff:

- 2 x RTC Instructori
- 1 x Instructori pentru acordarea primului ajutor
- 1 x Instructor general

Studenti:

- 8 x Salvatori – Comrat
- 8 x Salvatori - Cahul

Traducatori:

- Minimum 2

Cerințele de instruire si materiale:

- 1 clas
- Zona de instruire externă
- 4 mașini, completeate cu roți, sticlă și scaune

**Notă:**



Se propune să se stabilească un centru de instruire, de prim ajutor la Comrat. Un instructor suplimentar va fi disponibil de a instrui de pina la 10 elevi in acordarea primului ajutor medical studenții pot fi din unitățile de salvatori, Poliția sau Auto Cluburi din Moldova și / sau a municipiilor locale.